

ÍNDICE

Prólogo 5

Sección I. Contacto entre lenguas

1. El español en contacto con lenguas amerindias

La media lengua: una revisión de los supuestos teóricos

Jorge Gómez Rendón 23

Contacto lingüístico asimétrico entre el español y el hñãñho: préstamos, cambios gramaticales y nuevos patrones

Ewald Hekking y Dik Bakker 49

Características lingüísticas del español hablado en la comunidad de Misión de Chichimecas

Leonor Orozco Vaca y Alonso Guerrero Galván 109

El sistema pronominal de objeto directo en el español de Quintana Roo: omisión y doblado de objetos

Edith Hernández Mendoza y Asela Reig Alamillo 137

Elisión del pronombre de objeto directo de tercera persona en el español de bilingües tepehuano del sureste y español. Un primer acercamiento

Nadiezdha Torres Sánchez 163

Interferencias semánticas en la expresión de la trayectoria: el español en contacto con mixe y tsotsil

Rodrigo Romero Méndez y Paulina Felicidad Abarca Quezada . . 181

Morfología de préstamos lingüísticos del español en lenguas otomangues: contacto, prosodia y bilingüismo

Marcela San Giacomo Trinidad y Mario E. Chávez-Peón . . . 211

Adaptación fonológica de los préstamos del español en el triqui de Chichahuaxtla

Fidel Hernández Mendoza 241

Ejemplos de préstamos y calcos tomados del español en chichimeco

Yolanda Lastra 269

Contacto lingüístico y tecnología. Folletos de salud en la Prensa Tarasca

Frida Villavicencio Zarza 281

2. El español en contacto con otras lenguas

Contacto de lenguas y complejidad lingüística: variación en el aprendizaje de lenguas no maternas

Théophile Ambadiang 309

Algunos casos de extensión de significado en el habla de una comunidad italiana residente en la Ciudad de México
Barbara Bertoni 333

La escritura como manifestación de contacto de lenguas:
casos particulares en la Nueva España
Beatriz Arias Álvarez y Mauro Alberto Mendoza Posadas . . 355

3. Contacto entre lenguas de señas

Lengua de Señas Mexicana y American Sign Language:
efectos del contacto lingüístico en lenguas visogestuales
Miroslava Cruz Aldrete, Julio Serrano
y Víctor Hugo Medrano 379

Sección II. Contacto entre dialectos del español

Historia de dos medidas: contacto entonativo en la Ciudad de México
Pedro Martín Butragueño 403

/s/ implosiva: variantes aspiradas, elididas y plenas entre habaneros
radicados en México
Dinorah Pesqueira 461

El contacto entre el español mexicano y el puertorriqueño en Chicago:
algunos resultados léxicos y fonológicos
Kim Potowski 479

El uso bogotano del tratamiento pronominal *sumercé*
Cristal Yeseidy Cepeda Ruiz 503

Marcadores discursivos en el habla de españoles residentes
en la Ciudad de México
María Ángeles Soler Arechalde 529

Actitudes y creencias lingüísticas: los inmigrantes yucatecos
en la Ciudad de México
Leonor Rosado Robledo 551

Sección III. Teoría y métodos para el estudio de la variación y el contacto lingüísticos

Cambio lingüístico inducido por contacto
Claudia Parodi 581

Diseño e implementación de software de análisis estadístico
Jorge Enrique Wals Selvas 591